



FUERA DE LA LEY

OUTSIDE THE LAW

ARCADA

Colectivo,
Santiago, Chile



Santiago, Chile
2019

Palabras clave

Leyes
Edificio
Transgresión
Bienal
Proyecto

Keywords

Laws
Building
Transgression
Biennial
Project

92

Una serie de normativas y ordenanzas son conscientemente desobedecidas por esta intervención. Su carácter trasgresor, sin embargo, fue superado por los acontecimientos del 18 de octubre de 2019 en Chile, que incluso llevaron al gobierno a declarar estado de excepción constitucional, es decir, una suspensión temporal del estado de derecho. Así, tanto este proyecto como el contexto político que lo determinó abren la misma pregunta: ¿hasta qué punto una intervención temporal puede tener consecuencias permanentes?

A series of regulations and ordinances are consciously disobeyed by this intervention. Its transgressive character, however, was overcome by the events of October 18, 2019, in Chile, which even led the government to declare a state of constitutional exception, that is, a temporary suspension of the rule of law. Thus, both this project and the political context that determined it, open the same question: to what extent can a temporary intervention have permanent consequences?



A RCADA realizó un proyecto de intervención arquitectónica a un inmueble patrimonial que, para ejecutarse en el plazo estipulado de una semana, debió operar ‘fuera de la ley’. Pero ¿cuál es la ley? ¿Cuenta hoy con suficiente validez? Leyes, ordenanzas, reglamentos, disposiciones, patentes, daños y perjuicios, permisos, aprobaciones, recepciones y solicitudes: una retahíla de documentos e interminables páginas que favorecen los intereses de inaprensibles personajes y que fueron imposibles de cautelar por los principiantes muchachos de ARCADA. La idea era sencilla: una fiesta para los *biennale-monkeys* durante la XXI Bienal de Arquitectura y Urbanismo, con acceso desde la calle por una ventana del primer piso y guiado por un elemento lineal de 22 metros. El criterio de la intervención fue sólo uno: demoler todo lo que el inmueble patrimonial opusiera a la conexión directa desde la calle con el patio, todo lo que la preexistencia impugnara a la intención de transponer el interior y el exterior, lo público y lo privado.

Para evitar relatos kafkianos de este proceso, enumeraremos los principales delitos cometidos: violación de la línea oficial y la línea de edificación dispuestas por la Ordenanza Municipal de Santiago; violación de la Ley General de Urbanismo y Construcción en sus artículos 105, 116, 118; infracción a la Ley 18.290 de Tránsito en su artículo 165; infracción a la Ordenanza General de Urbanismo y Construcción en su artículo 2.7.1., Capítulo II, Título II; transgresión a la NCh3332 Of.2013 para intervención patrimonial en tierra.

Todo concluiría abruptamente el 18 de octubre, día de la fiesta. Esa noche, el presidente Piñera estableció, a través de la firma del Decreto Supremo N°472, Estado de Emergencia Constitucional. Así, bajo el mandato del General de División Javier Iturriaga del Campo, la libertad de reunión y transporte quedaba restringida para las provincias de Santiago y Chacabuco. A la fiesta llegaron menos de cincuenta personas. Por Instagram miraban cómo se quemaban las estaciones de metro, esperando el inminente toque de queda. **ARQ**

A RCADA carried out an architectural intervention in a heritage building that, in order to be executed within the stipulated period of one week, had to operate ‘outside the law.’ But, what is the law? Does it have enough validity today? Laws, ordinances, regulations, provisions, patents, damages and losses, permits, approvals, receptions and requests: a string of documents and endless pages that favor the interests of intangible characters and that were impossible to uphold by the newcomer ARCADA boys. The idea was simple: a party for the *biennale-monkeys* of the XXI Biennial of Architecture and Urbanism, accessed from the street through a window on the first floor and guided by a 22-meter linear element. The intervention criterion was only one: to demolish anything opposing the direct connection between the street and the patio, any pre-existence of the heritage building challenging the intention of transposing the interior and the exterior, the public and the private.

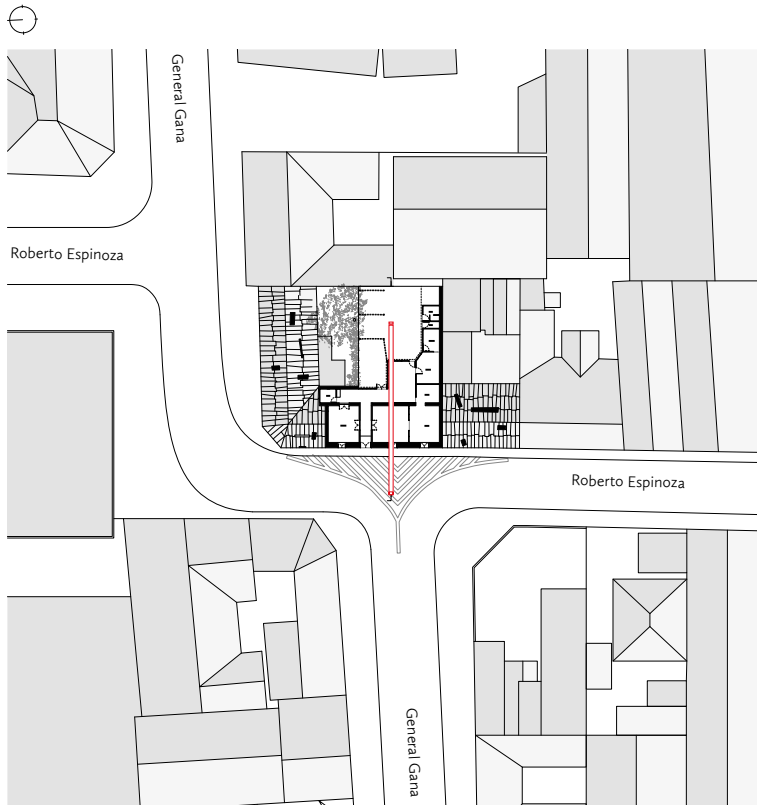
To avoid Kafkaian accounts of this process, we will only list the main crimes committed: violation of the official line and the building line provided by the Santiago Municipal Ordinance; violation of the General Law of Urban Planning and Construction in its articles 105, 116, 118; violation of Traffic Law 18.290 in its article 165; violation of the General Planning and Construction Ordinance in its article 2.7.1., Chapter II, Title II; transgression to NCh3332 Of.2013 for patrimonial intervention on land.

Everything would end abruptly on October 18th, the day of the party. That night, President Piñera established, through the signing of Supreme Decree No. 472, a State of Constitutional Emergency. Thus, under the mandate of the General of Division Javier Iturriaga del Campo, freedom of assembly and transportation were restricted in the provinces of Santiago and Chacabuco. Less than fifty people arrived at the party. On Instagram, they watched the subway stations burn, waiting for the impending curfew. **ARQ**

1-4 © Gerardo Bambach, Daniel Rodríguez

Planta emplazamiento / Site plan

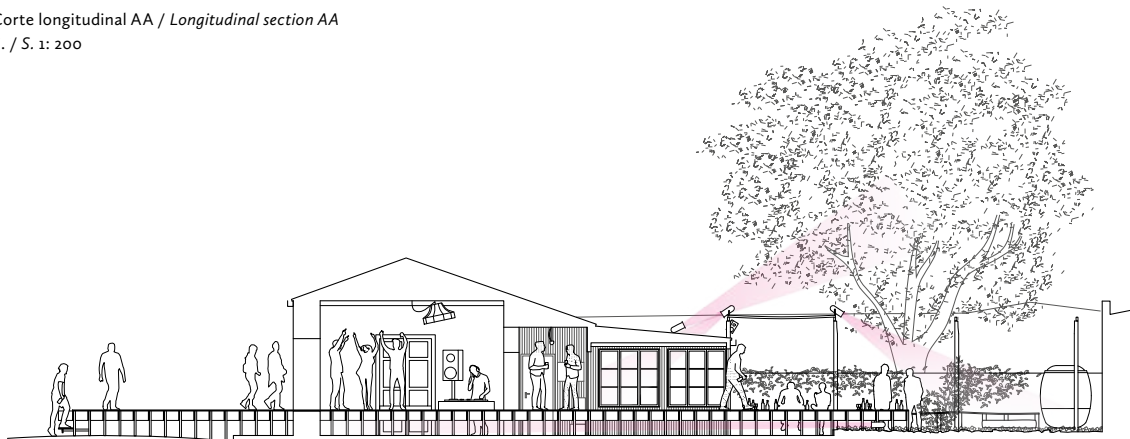
E. / S. 1: 1.000



© Gerardo Bambach, Daniel Rodríguez

Corte longitudinal AA / Longitudinal section AA

E. / S. 1: 200



BOILER ARCADA

Arquitectos / Architects: ARCADÁ

Colaboradores / Contributors: Thomas Busch, Gonzalo Subiabre, Julia Bustamante, Jerónimo Murillo, Caterina Cameli, Sergio Fuenzalida, Martín Lira, Alejandro Reyes

Ubicación / Location: Roberto Espinoza 1906, Santiago, Chile

Cliente / Client: XXI Bienal de Arquitectura y Urbanismo de Chile; Manduca

Cálculo estructural / Structural calculation: David Quezada

Construcción / Construction: Gerardo Bambach

Iluminación, sonido y otras especialidades / Lighting, sound design, and other specialties: Daniel Rodríguez

Materiales / Materials: Pino radiata cepillado (2 x 2", 1 x 4", 1 x 10") y marcos de acero soldado 50 x 30 mm / Dressed radiata pine and welded steel frames

Superficie construida / Built area: 13,2 m²

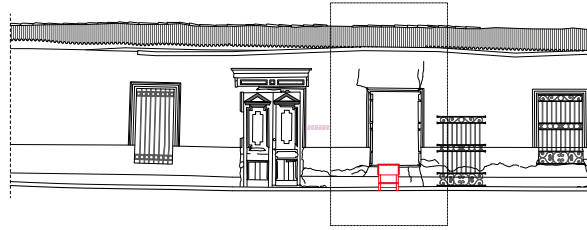
Superficie del terreno / Site area: 275 m²

Año de proyecto / Project year: 2019

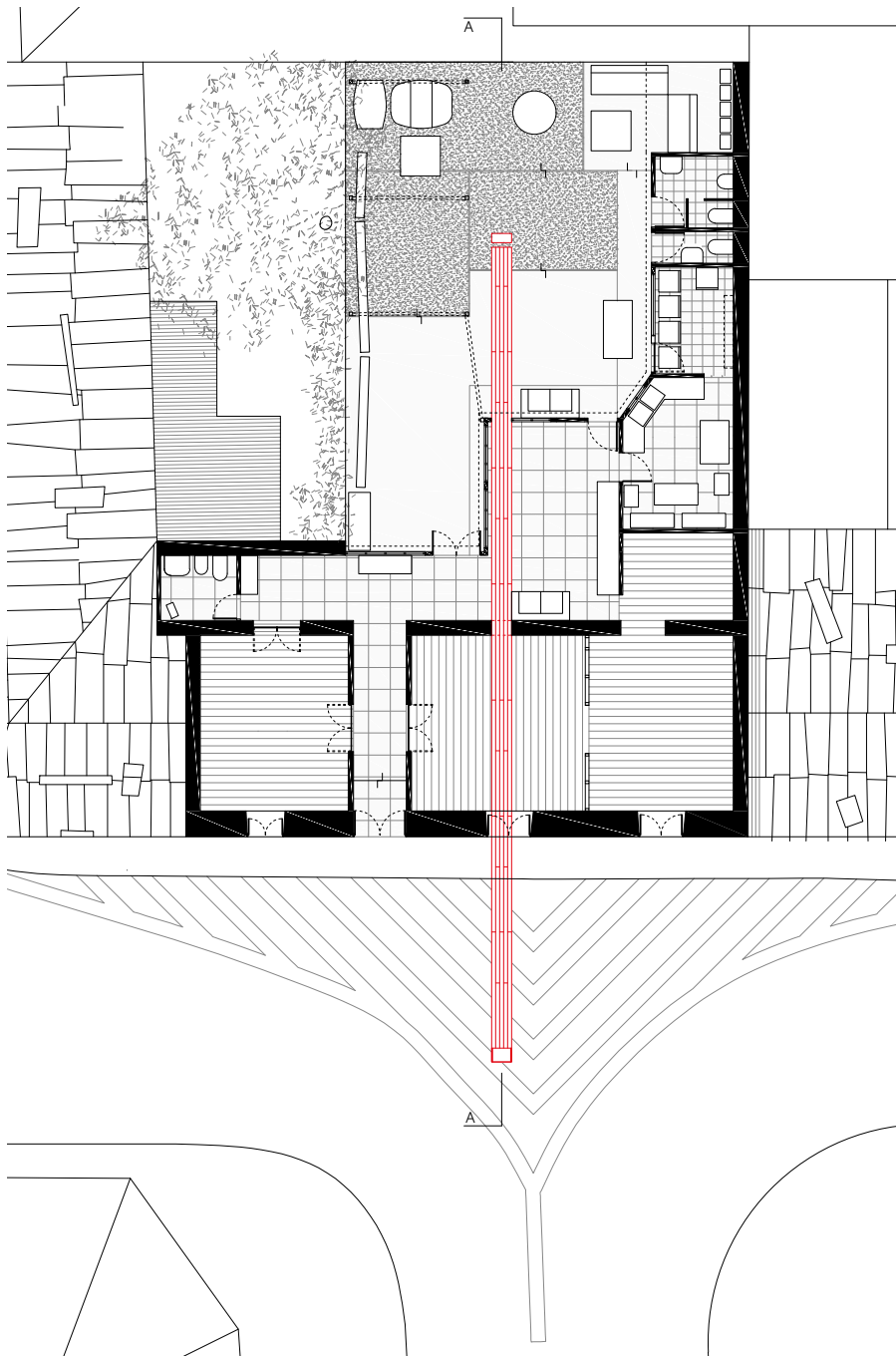
Año de construcción / Construction year: 2019

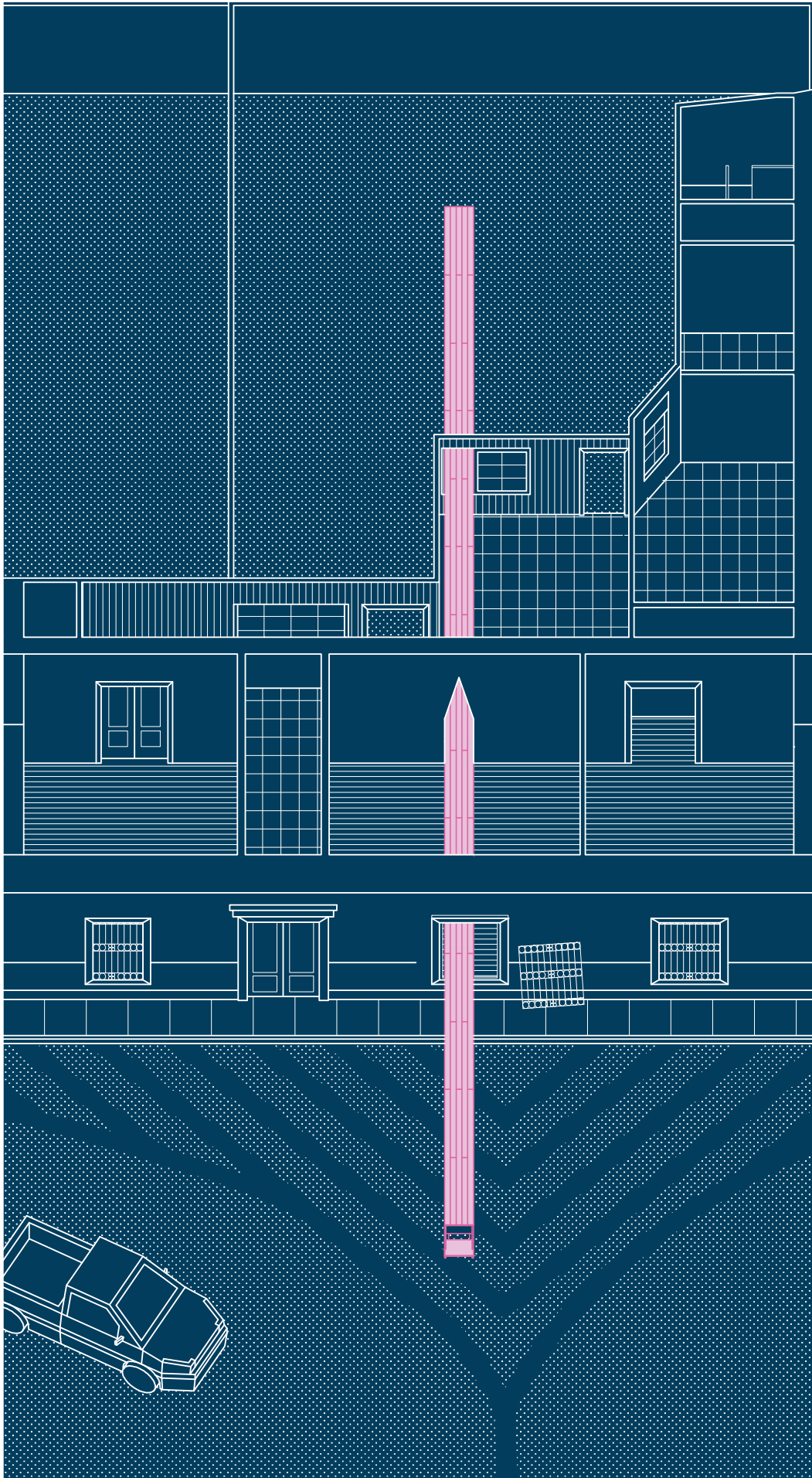
Fotografía / Photography: Tomás Bravo, Gonzalo Subiabre, Daniel Rodríguez y Gerardo Bambach

Elevación norte /
North elevation
E. / S. 1: 200



Planta / Plan
E. / S. 1: 200







Bibliografía / Bibliography

- Decreto Supremo N°472. *Diario Oficial de la República de Chile*: Santiago, Chile, 20 de octubre de 2019.
- Ley N° 21.078. Ley General de Urbanismo y Construcciones. *Diario Oficial de la República de Chile*: Santiago, Chile, 13 de febrero de 2019.
- Ley 18.290. Ley de Tránsito. *Diario Oficial de la República de Chile*: Santiago, Chile, 7 de noviembre de 2009.
- NCh3332 Of.2013. Estructuras – Intervención de construcciones patrimoniales de tierra cruda – Requisitos del proyecto estructural. *Diario Oficial de la República de Chile*: Santiago, Chile, 3 de julio de 2017.
- Ordenanza General de Urbanismo y Construcción. *Diario Oficial de la República de Chile*: Santiago, Chile, 30 de septiembre de 2019.
- Plan Regulador de Santiago. *Diario Oficial de la República de Chile*: Santiago, Chile, 27 de enero de 1990
- ITO, Toyo. «Tarzan nella giungla dei media/Tarzan in the media jungle». *Domus* no. 835 (marzo 2001): 38-40.
- KAFKA, Franz. *Ante la ley*. Barcelona: Debolsillo, 2014.
- MELVILLE, Herman, DELEUZE, Gilles, AGAMBEN, Giorgio, PARDO, José Luis. *Preferiría no hacerlo: Bartleby el escribiente, seguido de tres ensayos sobre Bartleby de Gilles Deleuze, Giorgio Agamben y José Luis Pardo*. Valencia: Pre-textos, 2005.
- POE, Edgar Allan. *Filosofía del mueble*. Madrid: Casimiro, 2017.
- PRIETO, Jenaro. *El socio*. Santiago: Universidad Diego Portales, 2014.

ARCADA

<http://arcada.media>

1. Una serie de arcos soportados en pilares o columnas.
2. Movimiento violento del estómago, previo o simultáneo al vómito.

ARCADA es una asociación de arquitectos que ha desarrollado concursos, publicaciones y transmisión de contenidos. RADIO ARCADA ha entrevistado a arquitectos y artistas destacados, en un podcast de formato largo, incluidos Alfredo Jaar, Solano Benítez, Martino Tattara, Keller Easterling, Renato Rizzi, Cecilia Puga, Smiljan Radić, Sebastián Adamo, Alexander Brodsky, Jorge Jáuregui, AMO, MVRDV, Mark Wigley, entre muchos otros (pero no Alejandro Aravena). Actualmente ARCADA está editando un libro con estas entrevistas, junto con algunos proyectos presentados en Venecia, París, Tbilisi, Santiago, Lovaina y Liubliana. ARCADA MEDIA fue fundada en 2010 en Santiago, Chile por Gerardo Bambach, Nicolás Maturana, José Tomás Pérez, Joaquín Serrano y David Quezada.

David Quezada

Ingeniero UC, 2014. Arquitecto y magíster UC, 2018. Profesor UNAB desde 2015 y USACH desde 2020.

Gerardo Bambach

Arquitecto y magíster UC, 2019. Actualmente es profesor UNAB.

José Tomás Pérez

Arquitecto UC, 2016. Actualmente realiza estudios de postgrado en los Países Bajos.

Joaquín Serrano

Arquitecto y magíster UC, 2018. Es profesor en Universidad Mayor y UDLA.

Nicolás Maturana Olmedo

Arquitecto y magíster UC, 2018.

1. A series of arches supported on piers or columns.
2. Violent movement of the stomach, previous or simultaneous to vomit.

ARCADA is an architecture practice which has developed competitions, publications and streaming transmissions. RADIO ARCADA has interviewed outstanding architects and artists – in a long format podcast –, including Alfredo Jaar, Solano Benítez, Martino Tattara, Keller Easterling, Renato Rizzi, Cecilia Puga, Smiljan Radic, Sebastián Adamo, Alexander Brodsky, Jorge Jáuregui, AMO, MVRDV, Mark Wigley among many others (except Alejandro Aravena). Currently ARCADA is editing a book with these interviews, along some projects presented in Venezia, Paris, Tbilisi, Santiago, Leuven and Ljubljana. ARCADA MEDIA was founded in 2010 in Santiago, Chile by Gerardo Bambach, Nicolás Maturana, José Tomás Pérez, Joaquín Serrano and David Quezada.

Engineer, UC, 2014. Architect and Master in Architecture, UC, 2018. Professor at the UNAB since 2015, and at the USACH since 2020.

Architect and Master in Architecture, UC, 2019. He teaches at UNAB.

Architect, UC, 2016. He is currently pursuing postgraduate studies in the Netherlands.

Architect and Master in Architecture, UC, 2018. He is a professor at the Universidad Mayor and at the UDLA.

Architect and Master in Architecture, UC, 2018.